

# Trede divinadell

## **E pe miz e brêg ar merc'hed an nebeutañ ?**

*E pe miz e breg ar merc'hed an nebeutan ?*

*E pe miz ' brêg<sub>m</sub> merc'hied an nebeutañ ?*

**E** : A / au. C'est ici l'abréviation de EN.

**PE** : Quel.

**MIZ** : signifie mois ( l'unité de temps, pas le pronom personnel). Par exemple *miz Mae* = Mois de mai.

**E BRÊG** : C'est le verbe *prezeg* dont le sens premier est prêcher. Localement ce verbe a pris le sens de parler. *Eñ a prezeg brezhoneg* (il parle breton) en standard (ou littéraire) et devient par chez nous *eñ prêg brehoneg* car on a tendance à compacter les mots et à éviter les Z.

**AR** : l'article, le la ou les.

**MERC'HED** : *Merc'h* = fille + ED qui est la marque du pluriel .

**AR MERC'HIED** : les filles. Par ici on ajoute un I avant le pluriel pour faire plus joli.

**AN** : l'article, le la ou les. Devant N, T, D, H (on mettrait **AL** devant un L).

**NEBEUTAÑ** : *Nebeut* – Peu, pas beaucoup. Par exemple *un nebeut gwenneg* = un peu de sous. On ajoute **AÑ**, le superlatif vu l'émission précédente, qui transforme *nebeut*–peu en *nebeutañ*–le moins.

## **E pe miz e brêg ar merc'hed an nebeutañ ?**

Réponse : **E miz Feor** c'est à dire : Au mois de février.

Février s'écrit *C'hwevrer* en breton standard mais dans un rayon d'une trentaine de kilomètres de Quimper le C'HW a tendance à se prononcer F.

*E pe miz e brêg ar merc'hed an nebeutañ ?*

*E miz C'hwevrer.*